

BIBLIOTECA
Universitară
CLUJ

Opere de artă
2006 A.



BCU Cluj / Central University Library Cluj

PORTUL POPULAR ROMÂNESC



320962
N 974

ALEXANDRINA ENĂCHESCU-CANTEMIR

PORTUL POPULAR ROMÂNESC

I

BCU Cluj / Central University Library Cluj

PORTURI

DIN DEOSEBITE ȚINUTURI ROMÂNEȘTI

140 PLANȘE

ÎNȘOȚITE

DE

UN CUVÂNT DE INTRODUCERE

BCU Cluj-Napoca



RBCFG 2009 06495

SCRISUL ROMÂNESC S. A. • CRAIOVA



Opuscula
BCU Cluj / Central University Library Cluj

MAJESTĂȚII SALE REGELUI CAROL II

Care, în adâncă înțelegere și iubire a țărânului român și a zămislirilor de peste veacuri ale spiritului lui înscoditor, a avut gândul acestei cărți și a dat îndemnul înlocuirii ei, ca o oglindă a înfățișărilor fiecărui ținut în veșmânt și port și ca o chemare la datoria păstrării lor în vechea strălucire, închină rodul unor străduințe de-o viață, cu o nesfârșită credință față de Țară și Tron,

AUTOAREA.

PORTUL NEAMULUI ROMÂNESC înfățișează de la întâia privire o împerechere minunată de însușiri.

Frumusețea lui aleasă ulmește și încântă.

Simplu și impunător în liniile mari, bogat și vesel în culori, împodobit și înflorit ca și poezia noastră, care farmecă ochiul, el este oglinda sufletului românesc, înclinat spre lumină și voce bună. Izvoarele presărate pe el cu dărnice sunt atât de multe și de felurite, încât gândul zorește să deslușească de unde vin mereu, din ce comoară ascunsă răsar la lumină. Ce mână de meșter le-a făurit, în ce școală de artă încercată s'a desăvârșit gustul acesta atât de sigur? El a ieșit din iscodirile minții, din îndemnul inimii, din înțelepciunea și prevederea obștii românești, care și-a dat seama că cel dintâi semn de deosebire între popoare, este înfățișarea.

El este moștenirea, pe care ne-au lăsat-o înaintașii noștri, îmbogățită în rânduri nesfârșite de vieți; sunt darurile înăscute ale neamului, este geniul țărănesc.

Moștenirea aceasta scumpă este străveche și după cât reiese din izvoare istorice era asemenea și pe la anul 1000 î. Cr., la străbunii Traci, cari trăiau prin ținuturile noastre și prin toată Peninsula Balcanică.

Mărturia ne aduce marele istoric Vasile Pârvan, care ne spune că s'au găsit în pământul figurine de lut ars, păstrate destul de bine, care reproduc în chip minunat frumoasele cusături și broderii din acea vreme.

Se găsesc alte mărturii în lucrurile de podoabă pe care le purtau femeile și bărbații traci și cari au ieșit la iveală în urma săpăturilor făcute în pământul pe care-l locuiau. Așa s'a văzut și s'a înțeles că bărbații purtau chimire late de piele pe care erau bătuie adevărate învelișuri de bronz, de argint și chiar de aur, meșteșugit lucrare. Femeile purtau și ele mijlocul strâns în cingători de argint, de cari atârneau în față lanțuri lungi, care lungeau dealungul șoldurilor și se ridicau apoi la spate în mijlocul brăului. Asemenea cingători cu lanțuri se întâlnesc și astăzi în Hunedoara (vezi planșele 107, 109 și 110).

Pe lângă lanțurile lungi de șold, se purtau și altele mai scurte, cu capetele sfârșite în copci, pentru prins manșă pe plept. Astăzi, în locul lor, sunt simple șireturi groase de lână.

Pastale grele de bronz și argint încheiau pe acele timpuri cingătorile și aceste podoabe se poartă și astăzi la noi, mai ales în Mehedinți-Oltena și în Vlașca-Muntenia.

Nelipsite din gâtcele străbunelor noastre erau mărgelele de tot felul și din toate materialele, de la cele mai fărâ de preț ca: bucățele de pământ ars, scoici, melci, oase, sticlă, — până la cele făcute din bronz, argint și aur în forme și culori asemenea celor de azi.

Cu deosebire atrag luarea aminte cele de sticlă colorată.

Femeile mai purtau ace de cap, diademe și inele de cărlionți.

În drumurile ce am făcut prin țară pentru cercetarea portului țărănesc, am găsit în Banat, între podoabele de cap, aceleași diademe și inele de cărlionți; astăzi acești cărlionți se numesc „cocori” și sunt de două feluri: cocori inele și cocori tunși, după cum se vede în planșa ce arată pleptănătura din Banat (vezi planșa 20).

Din cercetarea obiectelor găsite — fie de lut ars, fie de metale prețioase — am putut afla cum erau parte din podoabele pe care le foloseau strămoșii noștri Geto-Daci.

Dar era de mare preț să cunoaștem și îmbrăcămintea lor, cum se înfățișa și cum era tăiată.

Din fericire, pentru lămurirea acestui lucru găsim dovezi destule și de neîngădui pe monumentul de la Adamclissi și pe Columna ridicată de împăratul Traian la Roma, spre a vorbi urmașilor peste veacuri de strălucia lui izbândă asupra Dacilor.

Privind brăul de săpături care o încing în spirală în toată înălțimea ei, ne trec pe dinaintea ochilor nu numai luptele din cele două războaie, dar și chipurile strămoșilor noștri Daci, cu cetățile și așezările, cu casele și curțile, cu mijloacele lor de luptă. Il vedem călări și pe jos, în portul de toate zilele, alături de femei și copii.

Bărbații de rând sunt înfățișați ca și jăranii noștri de la munte, cu părul retezat pe frunte și pe tâmpie și lăsat în plete lungi pe spate, cu bărbile rotunjite și cu capul gol.

Bărbații călări — nobilii — au capul acoperit cu un fel de căciulă ascuțită și prisosind puțin spre vârf; ea pare a fi împletită din lână, căci se lipește bine și la forma capului.

Atât nobilii, cât și cei de rând aveau o glugă prinsă la manta pentru vreme de ploaie și zăpadă.

D-l Profesor G. Opreșcu, în lucrarea „L'art du paysan roumain” vorbește despre un sac de formă neobișnuită, care servește în timp de ploaie spre a acoperi capul și arată că D-l Profesor R. Vulă, Directorul Muzeului Etnografic din Cluj, a descoperit pe columnă un sac de formă deosebită, care se întrebuintează și astăzi în ținutul Hajeguiul.

Cercetând cu băgare de seamă scenele de pe columnă, în care sunt înfățișați Dacii (vezi p. 1), se descopere că ei purtau pantalonii strâmți, adunați jos la gleznă într'un fel de opincă; pe deasupra o cămașă cu mâneci scurte, croită la fel cu cămășile noastre, dar adesea deslăcută pe șoldul drept. Erau înclanși cu o curea lată de piele, bătuă în tăbli și înle metalice; peste cămașă purtau o manta dintr'o singură bucată, scurtă, fără mâneci, prinsă pe umăr în copci de metal.

Pe monumentul de la Adamclissi, în locul mantiei descrisă mai sus, unii bărbați sunt înfățișați purtând o șubă lungă de blană până mai jos de genunchi, aproape strânsă pe trup și cu blana înăuntru, așa cum sunt cojoacele de astăzi.

Femeile se plepăneau cu cărare în mijlocul capului, cu părul adus pe tâmpie spre spate și împleți în conel; pe cap cu velitoarea înnodată în spate. Cămașa, cu mânecile suflecaie, era largă, lungă până la glezne și peste ea cu o fustă creșă, prinsă la mijloc cu brăe și curele de piele ca ale bărbaților.

Asemănarea acestui port cu portul de astăzi al jăranului român este izbicioare pentru ochiul oricărui om de bună credință.

Că o întregire a celor arătate până aici, spicului din lămuririle de mare preț ale d-lui Profesor N. Iorga, publicate în lucrarea „Portul Popular Românesc”: „Elementul tracic — Geții și Dacii — și ceilalți locuitori ai Peninsulei Balcanice, precum și cei care trecuseră marea, în Asia mică, ne-au lăsat portul lor, cu cromatica și elementele de înfrumusețare.

Întâlnim în Peninsula Balcanică popoare al căror port este asemănător cu al nostru; ba câteodată au aceleași numiri, diferența rămânând în amănunte, colorit, mărimi.

Asemănări există între noi și Sârbi, de o parte, între noi și Bulgari, de altă parte; asemenea, în Macedonia găsim zăvelca din Mehedinți până în munții Pindului.

Spre Nord, Rutenii se îmbracă aproape la fel cu Moldovenii.

De unde vine asemănarea?

Răspunsul este foarte firesc: toate aceste popoare au trăit într'o vreme în apropiere, în aceeași unitate culturală tracică.

Mal curioasă s'ar părea asemănarea cu portul Scandinavilor, dar și aceasta se explică prin faptul că ei sunt Goți, cari au fost cândva vecinii Tracilor; deci cultura populară tracică și cea gotică au fost odată alături și anume atunci, când Goții au venit până la Nisru.

Numai prin cunoașterea acestui fond istoric — încheie d-l Profesor Iorga — se poate găsi legătura firească între una și alta.

Și mai departe: Care sunt cei mai direcți moștenitori ai Tracilor, în valra lor însăși, decât noi? Costumul acesta e al celor mai depărtați strămoși ai noștri. Nici o năvălire barbară n'a putut să ni-l smulgă, nici o influență slavă, turanică sau grecească.

El a rămas, formând în acest domeniu baza dezvoltării noastre populare, și în regiunea carpatică și în cea balcanică.

Cum putem reclama în orice plată romană — urmele strămoșilor latini — tot așa, în puterea eredității tracice, putem reclama orice element de frumusețe în portul tuturor popoarelor care au locuit și locuiesc în regiunea carpatică și balcanică.

Pentru păstrarea acestor frumuseți, legate de pământul în care s'au născut și atât de pre-

uite de toți străinii care vin în atingere cu noi, este o mare trebuință ca țaranii noștri să rămână la portul vechi românesc și să se întoarcă la el, acolo unde încep să-l părăsească.

Pe alocuri, pe unde e primejdie să fie uitat, pe unde a fost schimonosii de moda orașelor, pe unde a suferit schimbări care au șters tocmai trăsătura deosebitoare de la sat la sat, sau de la ținut la ținut, dar mai ales acolo unde fabricile au izbutit să-l înlăture, se cere să vină grabnic o îndrumare sănătoasă.

Nici o nevoie industrială, nici o cerință de evoluție nu pot să înlocuiască farmecul, bogăția de motive și tehnica minunată a lucrului de mână. N-au să se întâlnească niciodată la țară două bucăți la fel; fiecare schimbă ceva — o formă, o mișcare, o culoare, scoale sau adaogă și astfel se nasc variantele.

De aici pornește întrecerea în frumos, de aici bogăția în desen și colorit. Acel pic de pic, alunecat din închipuirea fiecăruia, adună, sporește comoara cea fără de preț a cusăturilor și ținuturilor noastre.

Pentru apărarea acestei comori și a podoabelor ce zac ascunse în ea și care încep să se rărească — s'a pornit lucrarea de față. Ea urmează să fie alcătuită din trei părți.

Volumul acesta, cel dinlăuntru, urmărește să fie curat documentar și aduce bucurii de probă, pe cele caracteristice locului și pe cele mai vechi — când s'a putut — alese cu grijă dintre atâtea altele care se găsesc în același loc sau ținut. În el se arată: felul hainelor, așezarea izvoadelor și îmbrăcarea culorilor.

Am ținut seamă de podoabele capului și de pieptănăturile vechi, alături de deosebite de cele ce cunoaștem, unele foarte rare astăzi, altele aproape dispărute.

Volumul de față, departe de a fi o îmbrățișare în întregime a materialului, dă numai o părere fragmentară a marelui bogății și vitalități.

Volumul al II-lea va aduce amănuntele părților componente ale fiecărui costum, desenate la mărimea naturală, cu deslușirile trebuitoare despre croială, material și tehnica cusăturilor.

Portul românesc, în trăsăturile lui mari, este aproape același în tot cuprinsul țării. Deosebiri stau numai în amănunte, adică în unele schimbări de formă, croială culoare, sau numai în felul de răspândire a podoabelor. După cum avem cântecul, jocul, zăcătorul, proverbul, poezia, tot așa și portul are o înfățișare specifică într'un anumit sat sau vale — anumite izvoade și culori. Prin înlocuirea lor cu altele, se șterge tocmai trăsătura deosebitoare a celui loc. Dar este de cel mai mare interes să se păstreze porturile din fiecare ținut așa cum sunt, cele de la munte deosebite de cele de la câmpie, căci fiecare se ridică cu alt fel de frumusețe. La munte, unde vremea este totdeauna mai rece, hainele sunt mai lungi și strâmte, aproape înfășurate pe trup; la câmpie, sub arșița soarelui, hainele sunt largi, depărtate de trup și mai scurte.

Dacă urmărim tot ținutul muntos al Carpaților, plecând de la Argeș, Muscel, până sus în Bucovina și Basarabia (vezi planșele 23, 26, 35, 37, 47, 67, 69, 76, 79 și 83) — peste tot — bărbații poartă pantaloni strâmți, alunecând într-o singură linie pe picior, sau lungi de tot și strânși în creștii tot lungul piciorului, de la gleznă până mai sus de genunchi, — făcuți din pânză groasă, țesută în casă, din cânepă, bumbac sau lână.

Cămașa este largă și lungă până peste șolduri, deschisă pe piept, înflorită la gât, mâneci, pe piept și la poale; un brâu țesut din lână, lat și lung, peste el chimier bogat de piele, bățul cu finie metalice, sau numai o curea. Pe vreme rea, el poartă suman de dimie neagră, cafele ori sură, larg, lung în mâneci și în poale, împodobit cu înfloriri de găllane negre; cojoace scurte fără mâneci (pleptare, bondițe), puse peste cămașă, iar pe frigul cel mare — șube de blană și sarici.

În picioare poartă obiele, adesea țurci, cerâmbi, tuzluci prinși în opinci și ținuti cu nojițe. Mai rar se întâlnesc cizmele.

Pe cap — după timp — pălărie de păslă neagră cu marginile răsfrânte, sau căciulă neagră, sură sau albă, când înalță și ascuțită prisosind spre vârf, când rotundă în fund ca la mocani.

Pe ger, se mai adaogă gluga, care folosește și ca desagă.

Femeile poartă cămăși lungi, largi, cu mâneci, desfăcute în mijlocul pieptului, bogat împodobite pe umeri și dealungul mânelor, pe piept, mai ușor în spate și pe poale.

Roșul, negrul și albastrul, țin locul de frunte, iar în Bucovina se adaogă portocaliul și verdele putred.

Fota, dintr-o singură bucată (vezi planșele 47, 48, 50, 52, 57, 62, 64, 65, 67, 68, 70, 71, 73, 77, 78, 80, 81, 82, 83 și 84), țesută și aleasă cu lână în război, înfășoară strâns trupul; ea se poartă ridicată de un colț sau de amândouă și se prinde sus în brâu, lăsând să lungească în mers cămașa largă și înflorită în poale. Câmpul e de obicei negru, uneori înflorit în bandă dreaptă numai în față, iar în poale încercuit în dungi; alteori, împetrită toată cu dungi în lung, și atunci nu lipsește roșul, albastrul și vișniul. Se încing peste mijloc cu brăe late de lână, iar peste fote cu bete multicolore, imprumutând și imbinând mai adeseori culorile din île și fotă. Peste cămașă ele poartă — după vreme — pieptar de piele, suman ca al bărbaților, cojocul scurt cu mâneci, sau lung până mai jos de genunchi. Pe ploale și ninsoare, cojocul se poartă cu miștele de lână în afară.

În planșele 4, 11, 12, 21, 22, 28, 32, 34, 70, 71, 76, 77, 78, 85, 86, 92, 93, 108, 109, 110, 111, 112, 115, 116, 120, 121, 122, 129, 130 și 131 se pot vedea multe cojoace, unele mai frumoase decât altele, neîntrecut de meșteșugul colorat; crotile în piezișul pieții, ele cad bogat în falduri, ondulând încet în mers.

Ceeace adăogă însă jărâncii un farmec nespus, dându-le un aer de mândrie și demnitate, este marama străvezie care-l înfășoară capul, încadrând în chip minunat obrazul și coborînd apoi dealungul trupului până în pământ.

Mergând din munți la șes, pe tot cursul Dunării, atât că unele înfățișări prind a se schimba. Cămășile bărbaților sunt mai lungi, pantalonii mai largi. Sumanul se vede mai rar, în schimb aflăm zeghea albă — cu sau fără mâneci — șuba și cosacul de lână.

Femeile, în loc de fotă, poartă un vâlnic larg și creț ca în planșele 31 și 43 din Dolj, Olt și Romanșii, sau vâlnic și zăvelci, ca în planșele 44, 45, 46, 54, 55, 58, 59 și 60 din Teleorman, Vlasca, Ilfov, Ialomița, Brăila, Dobrogea.

Nu de multă vreme, toată Moldova de peste Siret avea acelaș port ca și Moldova muntoasă; dar strălucii pripășiți pe acele locuri și fabricile au stricat tot rostul.

Acolo se impune o grabnică îndreptare a lucrurilor.

Dincolo de Olt, în locul sumanelor negre și calenii, se întâlnește șuba albă cu găelane de lână, ca în planșele 23, 26, 29 și 30. În Mehedinți, Dolj și mai ales Gorj, portul întreg bărbătesc e înflorit cu găelane negre.

Femeile din Vâlcea și Gorj poartă două oprege (înrădărite din Banat și Ardeal), ca în planșele 27, 28 și 36. (Tzigara Samurcaș, Muzeul de Artă Națională București), pe când în Mehedinți (vezi planșele 24 și 25) se păstrează vâlnicul întreg, bogat în cufe, prins în brâu cu bete și străvechile poffale.

Dincolo de Dunăre, în Banat, portul se aseamănă cu cel din Oltenia.

Bărbații poartă cămășile mai lungi și pieptarul-lalbăru-dorușul-chintușul de lână albă cu găelane negre sau albastre, brăceri late de lână și chimire de piele (vezi planșele 2, 3 și 17). Țun-dră albă de lână pănură, cu găelane negre ori albastre, iar în picioare obiele-toloboni, mai ales roșii, opinci cu gurdzii, prinse în aje ori curele. Căclulă albă, rotunjită în fund ca a mocanilor (vezi planșa 5, Muzeul Timișoara, Milola).

Cojocul lor se deosebește mult, înfloriturile nu sunt cusute cu lână, ci făcute din bucățele mici de piele, tăiate după desen, minunat colorate și prinse numai pe margini în felurite cusături. Împreunarea acestora de piele colorată și cusătură dă mai multă frumusețe și greutate.

Căclula-clăbățul e mare și neagră ca în tot restul țării românești (vezi planșa 4).

Femeile tinere poartă cămășile-chimeșile-cămeșoalele, largi, lungi, de pânză groasă crotile mai adesea din două bucăți: clupag și poale. Clupagul cu mâneci largi, fără alijă sub umăr, cu un singur șir lat de răuri-rouri, umple o bună parte deasupra mânecl, care se slărșește cu volan, tivit cu o cusătură bogată. Pe piept două rânduri de răuri, unul la stânga și altul la dreapta gurii cămășii, cu mai puțină înfloritură.

Poalele sunt lucrate mult în părți, pe șolduri, cu câte două și trei șiruri de răuri lătuțe, care curg până jos și umplu golul ce se vede din oprege (vezi planșele 2, 3, 6, 7, 8, 9, 10, 18, 19, 21 și 22).

Opregele-catrinjele-coțreanțele sunt lungi și late în față, țesute cu alesături de forme geometrice, în felurite culori (vezi planșa 21) cu mult fir de argint ori aur și, câteodată, tot câmpul bălul (vezi planșele 2, 8 și 10).

Cele din spate, mai scurt țesute, din care atârână revărsat în tot lungul trupului fire-chișe-chișale de lână multicoloră, care se mișcă slobod și dau o mișcare de legănat în mers (vezi planșele 3, 10, 12, 15, și 22).

Peste cămașă poartă pieptar-lalbăr cusut cu găetane negre sau albastre (vezi planșele 2 și 3). Pe vreme rece cojocelul fără mâneci, lucrat ca și cojocul mare al bărbaților, cu bucățele de piele și, în unele locuri, în miez de floare o oglinjioară (vezi planșa 18, amănunte în vol. II). Apoi, ca și bărbații, au șubă-țundra albă cu găetane negre lucrate în birnoași.

Pe cap, aici nu se mai întâlnește marama, ci conciul mic și strâns, Țesut cu mătase, aur și argint, în desene albe de mărunte și culori albe de frumos îmbinate, încă delicatețea — s'ar putea zice rafinată a gustului lor — încântă și minunează. Nici un alt lucru de mână nu le întrece în dibăcie (vezi planșele 3, și 10).

Bănăjenile mai poartă cunună-salmă de bani (vezi planșa 18) sau căpiță-comaș-fulbent-conci de bani, (vezi planșa 2) de sub care se înșiră pe frunte inele de „cocori”.

Pieptănătura lor e frumoasă, dar, pe lângă părul natural, mai adaogă și găteli făcute din părul căzut; așa aflăm „cocori” inele și „cocori” lunge sau țâlași, pe care-i prind în zile de sărbătoare. (vezi planșa 20).

Femeile bătrâne se îmbracă mult mai ușor, cămașile lor sunt mai puțin lucrate și numai în alb sau alb cu negru; opregele din față negre, iar cele din spate tot cu chițale de lână, dar în culori potolite, mai mult închise; (vezi planșele 11, 12, 14 și 15), pe cap, ceapță-șapță și peste ea cărpă neagră. O pieptănătură cu totul deosebită se întâlnește încă la unele femei — e drept, foarte rar — în Severin și Caraș; la părul natural se adaogă așa zisul cofârț (vezi planșa 15).

Ca și fetele tinere, ele strâng părul căzut, îl coase împreună în câte 3-4 ori 5-6 șuvițe — pe care le înfășoară pe bucățele de piele moale, subțire, sau pe o stofă în culoarea părului, și apoi le împletesc în coadă groasă. Două coade împreunate alcăluiesc cofârțul.

Cofârțul cu ceapță prinsă deasupra, se așează pe cap în muche ca să pară cozile mai groase.

Femeile tinere așează grosul cofârțului în spate și vârful mai subțire în față, acoperindu-l cu ceapță în 3 colțuri, din care atarnă o curelușă subțire, ce-l prinde pe frunte (vezi planșa 13).

Femeile bătrâne pun grosimea cofârțului în față pe frunte, și peste el ceapța, care are altă formă (vezi planșa 16) și peste ceapță o cărpă neagră, mărlind capul și dându-i o înfățișare impunătoare.

Să amintim aici: a) portul mărgelilor înșirate și cusute în brățări late și colane, în fel de fel de desene și culori (vezi planșele 6 și 7).

b) cheițele minunai de frumoase, care unesc lași pânzei.

c) feluritele conciuri și cepțe.

d) obielele frumos țesute în culori vii.

— toate la un loc — dau o înfățișare deosebit de veselă și bogată femeilor din Banat.

Tot aici aflăm și obiceiul de a purta copiii — la drum — în leagăn legat cu sfori peste piept. (vezi planșele 21 și 22) ca și în Olenia.

Trecând mai departe în Ținutul Hațegului, portul e păstrat și mai bine; hainele mai mari, mai grele și gros țesute, poartă pecetea vechimii. Bărbații în lungile lor șube albe, cu glugile grele de lână, prinse în șnururi groase pe umeri, sau ridicate peste căciulă, amintesc, fără voce, portul dac săpat în piatră la Adamclissi și la Roma (vezi planșele 117 și 118, Vula, Muzeul Cluj).

Glugi mai avem și în Muntenia, în munte, dar mai mici și numai cu o dungă jos; dar frumusețea chenarelor bogate și a ciucurilor de jos, numai aici o întâlnim.

Apoi, aceeași cămașă albă de pânză, același pantalon gros de lână, strânși jos în opincă.

Mai întâlnim șube albe mai scurte în felul sumanului din Muntenia și Moldova, numai culoarea este albă (vezi planșa 105).

Sub șubă, aflăm lalbărul tivit de jur împrejur cu găetane; opincile cu un gurgul mare întors înăuntru. Tinerii poartă un șervet înflorit, prins în brăceră-brăciri (vezi planșa 104).

Femeile, la fel, păstrează în toată înfățișarea lor un aer de demnitate, un lalbăr alb cu mâneci, cojocel scurț înflorit, oprege lungi și late și glugă grea de lână; pe cap vălitoare albă lată și plină țesută. De luat în seamă forma opincii, care sfârșește cu un bol lat și răstrânt (vezi planșele 115 și 116, Vula, Muzeul Cluj).

Sunt foarte frumoase și rar de văzut șubele albe înfundate, croite în piezișul țesăturii, largi, căzând în multe falduri strânse în față (se îmbracă peste cap). Peste șubă se înclină cu un brâu lat împletit din lână neagră, strâns și acesia, la rândul lui, de brăceră de metal alb sau argint (vezi planșa 106, Vula, Cluj).

Opinciile, cu şinte mari galbene şi curele late dese, adaugă încă la frumuseţea acestui port. Pieptănătura se arată cu amănuntul în planşa 115, numai că acolo are concii, iar aici văltoare albă peste concii de lemn, în spate.

Brăcere şi lanţuri de metal aflăm întocmai ca în descrierile din „Getica” istoricului V. Pârvan, în (în)ul Hunedoarei (vezi planşa 107).

Şi în acest fel de port opregele sunt negre, simple în schimb poalele cămăşii sunt mari şi frumos lucrate. Pe păr o singură fâşie albă, care prinde dedesubt un conciu de lemn uşor (vezi amănunte vol. II), pe care se aşează aşa de frumos velltoarea lungă albă.

În planşa 108 deosebim pe cap o reţea de păr sau lână şi velltoare, care e prinsă numai în spate, intră sub cojocul ca să iasă mai jos, mult mai frumos, cu capetele înadins făcute, nu deopotrivi de mari şi împesirişate de flori, ca un câmp de vară, cu maci roşii, albăstriţi şi găbenele.

Tot în acest (în)ut, opregele se mai schimbă, vezi planşa Petroşani 114, în care nu mai avem opregul negru în faţă, ci liliachiu şi creş în culoare mară, ţesut în lână subţire de tot şi ales în culori vii; iar cel din spate, ales cu dungi în lat, mai viu şi mai ocilios – numai cămaşa mai potoli, împodobită, cu răuri mărunte şi puţine. Velltoare de pânză mai groasă, fără nici o găteală, ca să fie o bună potrivă în întregul portului.

Mai departe, în părţile Sibiului, bărbajii poartă cămăşile scurte şi largi de tot în poale şi mâneci, cu anamă crolăie, în mulţi cini, cu răuri mărunte în negru şi galben. Peste cămaşă, iaibăr negru, fără mâneci. Pălărie mică pe vârful capului (vezi planşa 125).

La frig, cojocul fără mâneci şi cojoc mare ca al mocanilor şi căciula rotunjită în fund.

În emelle (vezi planşa 126) au cămaşă albă foarte largă, cu poalele strânse în cule înguste că cate. Pe umăr numai o linie uşoară subţire arată locul unde în alte părţi începe alina. Strânsă la gât în bandă îngustă are şiruri subţiri de răuri pe piept şi mânecă. Mâneca se strânge jos în creş şi lasă volan lat. Două oprege negre slăbişite jos în elacuri scurte şi tivite pe părţi cu şiruri de colişori, câteva linii cu desen uşor; în fir auriu este toată podoaba opregului.

Pe cap o velltoare albă înodată bogat în spate, numită pahlot.

Port simplu şi frumos, prinde a se răspândi şi în alte părţi, ceea ce nu e bine.

Portul vechi de Sibiu era mai vesel şi îl vom arăta mai târziu deocamdată am dat găteala capului, una (vezi planşa 127), cea pe care o purtau bătrânele şi care astăzi este foarte rară, şi alta, cea veche, a tinereilor, la care este de dorit să ne întoarcem.

În găreaşul păstrează încă pe alocuri totul frumos bătrânesc. Bărbajii au cămaşa potrivită de lungă, cu guler drept ori răsfrânt, cu mâneci strânse în bandă jos la pământ. Pantaloni de lână albă, drepti şi liberi jos, cojocul de piele deschis puţin pe piept, înflorit cu cusătură de lână şi buzunare (vezi planşa 129).

Aici, ca peste tot, găsim cojocul mare ca halnă de lână şi căciula mare neagră. Sarica mijocă de lână albă şi neagră, purtată de femei şi bărbajii, în Lăgăraş, se cheamă „bubou”.

În emelle (vezi planşa 13) poartă cămaşă cu mâneci lungi şi potrivită de largi, cusute cu şiruri de răuri şi alina ca peste munţi în Muscel şi Argeş. În schimb, pe piept, au sus la gât o plăcă lucrată în creş şi încheiată la o parte. Două oprege late acopăr poalele cămăşii aproape de tot, unul în faţă adesea ţesut cu dungi în lung, împesirişat în multe culori, dar predominând roşul, şi altul negru în spate simplu (păslară) ridicat puţin pe un şold. Cojocul de piele înflorit cu lână şi cărâmbi de lână frumos coloraţi.

Găteala capului e tinerească şi frumoasă (vezi planşa 132).

Poartă „călă” strânsă pe cap şi pe călă sunt prinse de fiecare parte a capului, în faţă, şiruri de şirete negre, strânse în cule cuate unele peste altele, adăugând călăi un fel de urechi, care înconjoară chipul ca o cadă închisă, luminându-l.

Peste călă se aşează „polmeselnicul”, care la tinere trece deasupra franşii, coboară uşor pe urechi şi se încheie în spate, unde intră sub cojocul, ca să iasă apoi peste „păslură”. La bătrâne (vezi planşa 130) opregele amândouă sunt negre şi polmeselnicul se încheie în faţă pe sub barbă, astfel ca întorcându-l în spate, să cadă tot de sub cojocul. Se regăsesc aici sumanele calenii de peste munţi (Vâlcea, Argeş, Muscel).

Iată şi Târnavele (vezi planşa 122).

Bărbajii au acelaşi port, cu puţine deosebiri, în banda pantalonilor întoarsă şi tivită cu al-

basiru, în rânduiala florilor pe cojoc — care se încheie la o parte — și în sumanul suriu, cu dungi și benzi de lână albastru închis. Aceeași frumoasă căciulă ca peste tot.

Portul femeilor e cu totul deosebit (vezi planșele 123 și 124).

Cămașa e mai puțin înflorită și la gât frumos adunată în platcă mică, mânecile largi și ușor împodobite, opregele sunt lungi, cel din față negru, larg și încrețit, acopere tot trupul jur împrejur, lăsând abia în spate să se vadă ca o fâșie îngustă — opregul roșu, cel negru este puțin împodobit cu șnurul ușoare de colțșori și câte patru rotije în față, jos în colțuri.

Cismele, care dovedesc drumuri grele, înfălesc deosebita înfățișare a femeii din Târnave. Asemenea și podoaba capului, aci velitoarea albă este prinsă în rotund pe carton ca pe un taler, ținută cu ace a căror gâmbă mare e bătută în pietre colorate, amintind ca lucrătură giuvaericelele vechi. Un capăt din velitoare, care nu e altceva decât un ștergar lung și îngust, atârână pe spate.

În Brașov, Odorhei, Treiscaune, Ciuc (vezi planșele 133, 134, 135, 136 și 137) portul se aseamănă bine cu cel corespunzător de peste munți. În Puna numai mâneca e lungă, strâmtă, tăiată în fâșie, care se învârtășește și face brăjară pe mână (vezi planșele 64 și 65).

E de însemnat tot aici și pleptănătura cu trei cozi (vezi planșa 66).

În Arad și Cluj (vezi planșa 102) bărbații au șube albe cu găetane negre și cu benzi de postav roșu, pantaloni largi ca o fustă, frumos sfârșii în colți cu cusătură grea, cămașa bogat lucrată în alb și încheiată în nasturi mici colorați, căciula aceeași.

Femeile, aproape la fel în Arad, Alba, Turda, Cluj, cu mici deosebiri în culoare și felul cusăturilor (vezi planșele 97, 119 și 121).

În Turda cojoacele se deosebesc ca desen și colorit (vezi planșele 120 și 121).

În Bihor, la Beluș, întâlnim atât la femei cât și la bărbați șube albe împodobite cu buzunare albastre și cu benzi de aceeași culoare la mâneci și în față (vezi planșele 100—101). De luat în seamă găleala capului, care aduce puțin cu cea veche de Sibiu, dar mult mai simplă și în linii drepte.

Tot în Bihor (vezi planșele 98 și 99) întâlnim sumanele castanii, cu benzi de postav roșu, ca sumanul vechi de Moldova (vezi planșa 91). Pălăria mică cu marginile răsfrânte drepte în sus.

La Mureș (vezi planșa 95) femeile au cămăși, ai căror ciupag este strâns sus începând de la gât până în mijlocul pieptului în creți regulăți peste care e lucrat în pășlură ca și peste fire — o platcă întreagă, mânecile sunt fără cusătură, strânse jos în creț și sfârșind cu un volan. Opregele sunt de obicei negre, ori albastru închis, câmpul fără cusături, jos o bandă lată cu alesături sau cusături de lână încheie opregul. Pe cap ștergar mic și îngust cu alesături deosebi roșii sau roșu cu albastru, sub ștergar o căiță mică, strânsă pe cap.

Peste brâu brăceră cu inele, ori mici tăblițe de metal.

Născutul are cojoace frumoase, de văzul cele bărbătești, fără mâneci (vezi planșa 92) și cele mari femeiești (vezi planșa 93), și unele și altele sunt aceleași și la femei și la bărbați.

Maramureșul are oprege late portocalii, țesute în dungi pe lat, cămăși cu volan îngust pe umeri și cojoace lucrate numai în flori de piele (vezi planșele 85 și 86).

În Sătmăre lucrurile se schimbă; aci bărbații au cămășile scurte de tot, de abia ajung la mijloc și sunt tăiate în colți; mânecile în schimb sunt lungi și foarte largi, iar pantalonii sunt adovărați fuste (vezi planșa 88). Pe cap pălărie mică, răsfrântă dreaptă în sus, pe ea flăcăii obișnuiesc să pună bălăste cusute, primite în dar.

Femeile (vezi planșa 89) poartă cămașă cu platcă și oprege negre și roșii cu alesături în capăt, țesute cu lână în coaste.

Părul pieptănat într-o împletitură foarte migăloasă (vezi planșa 90) ține ceasuri, dar aceasta nu le micșorează râvna de a se face frumoase. Pe această pieptănătură, fetele mai poartă buchete de flori deasupra urechii, iar la mărițiș o cunună de flori albe.

Ajungând, în sfârșit, să dau publicității această lucrare, împlinesc cu recunoștință datoria de a mulțumi în întâiul rând și în cea mai mare măsură D-lui Prof. Dimitrie Gusti, Directorul General al Fundației Regale Prințesele Carol, pentru cinstea cu care m'a învrednicit, alegându-mă să înfăptuiesc înaltul gând al Majestății Sale Regelui Carol II.

Am dorit cu tărie ca încrederea ce d-așa mi-a arătat să fie măcar în parte îndreptățită și, pentru aceasta, am pus toată priceperea și toată puterea mea de muncă.

Dar o asemenea lucrare, atât de migăloasă, n'a stat numai în puterile mele, ci mai ales a fost

condiționată de multe alte împrejurări - izvoarele de informație, drumurile lungi și grele în tot cuprinsul țării, spre a afla și studia chiar la fața locului, - folosința personalului desenator, care s'a format abia cu acești priceți.

Mulțumesc, de aceea, cu căldură tuturor celor ce au ajutat cu știința lor la alcătuirea ei și de la cari am cules lămuriri istorice și etnografice; celor cari prin bunăvoința și influența lor mi-au ușurat munca, precum și celor ce m'au întâmpinat cu deplină înțelegere, arătându-mi tot ce aveau de preț în muzee, expoziții sau în colecțiile personale.

Amintesc îndemnul pe care l-am găsit în interesul de fiecare clipă dovedit de doamna Aretia G. Iătărescu, care a urmărit de aproape mersul lucrărilor cu răvna pe care de obicei o pune în descoperirea a tot ce ne-a dăruit arta nesfârșită a satelor noastre. Îi mulțumesc pentru toată bucuria pe care mi-a dat-o distincția D-șalei apreciere.

Toată mulțumirea mea d-lui Apostol Culea, pentru bunele sfaturi date în cursul lucrului

Deosebită sprijin am avut de la D-l Al. Izigata Samarcas, Directorul Muzeului de Artă Națională Regele Carol I din București, D-l R. Vala, Directorul Muzeului etnografic din Cluj, D-l Băilă de la Muzeul „Astra” din Sibiu, D-l Vasile Ciurea - Directorul Muzeului din Făltoeni, D-l Milota - Directorul Muzeului din Timișoara, D-na Iulia Inz. Vincenz - Craiova, D-ra Natalia Savici, D-na Florescu-Stărcă.

Cândul meu se îndreaptă acum cu toată recunoașterea către aceia ce au urmărit munca mea de fiecare zi - către D-na Aurelia Cantemir cu care lucrez în colaborare volumele I și III ale acestui album, D-șă mi-a fost și în această primă parte un reazăm prețios. Cunoșcătoare, neobosită la drum, cu spirit de observație și critică - totdeauna înțeleasă, către D-l Arhitect Florin Bucă și Dr. Gheorghe Emil Palade, care m'au însoțit în multe din drumurile ce am făcut în țară - pe vreme rea sau bună, luând note și fotografii pentru fiecare lucrare.

Cu dragoste mă îndrept, în sfârșit, către scumpele mele foste eleve, specialiste în broderie, care au meritul de a fi lucrat desenele cu deosebită grijă și neîntreruptă răbdare: D-na Polixenia Călin, D-rele Maria Roșă, Florica Logofeteșcu, Elena Bătrânescu, Filofteia Minculescu, Virginia Arșană, Maria Popa și Veronica Nicoară. Lor: tot gândul meu bun.

Alexandrina Enăchescu-Cantemir

DIC. 1934

2034 2a. 12. 7. 34

EXEMPLAR LEGAL

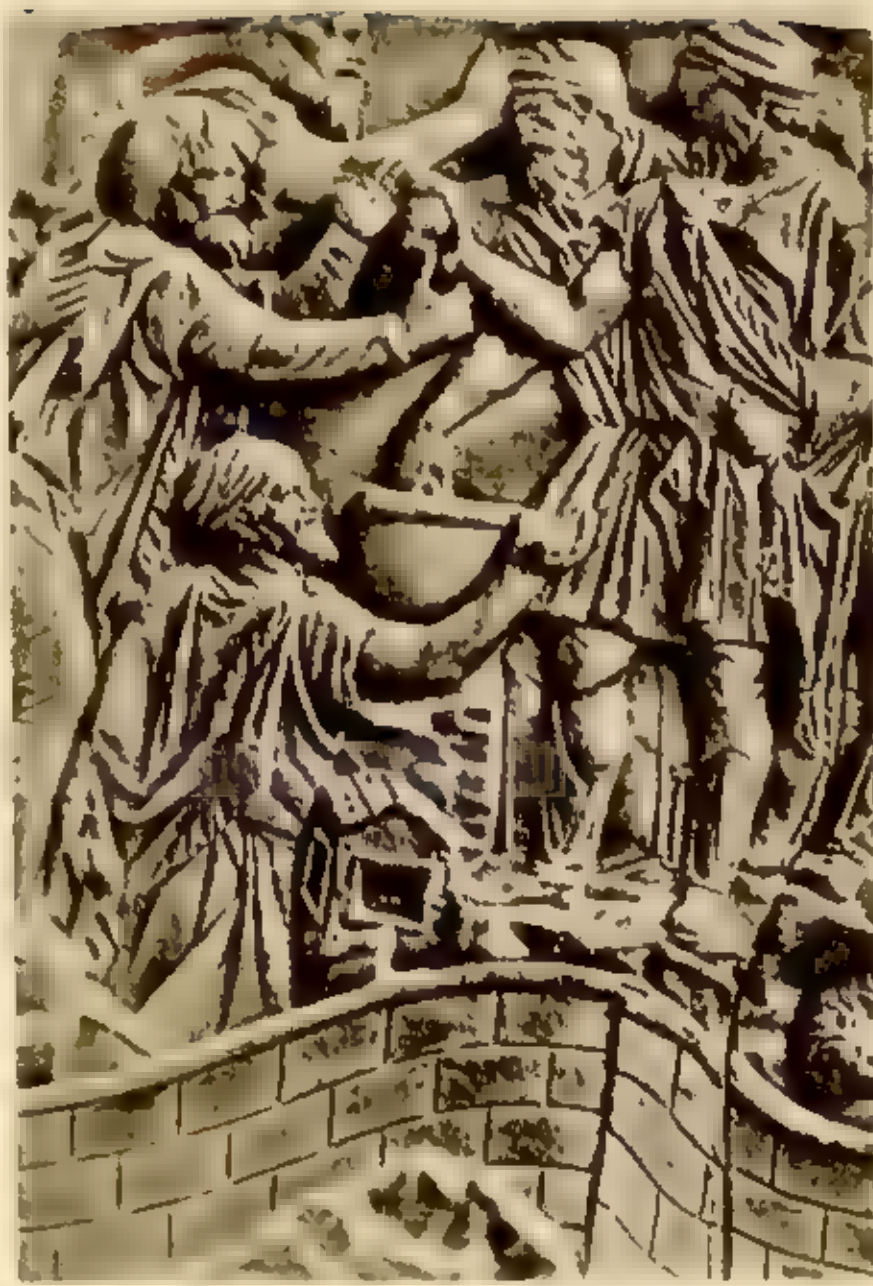
SIBIU
1934

BIBLIOGRAFIE

- Nicolae Iorga* : Portul popular român. Vălenii de Munte, 1912.
Istoria Românilor în chipuri și icoane, 1921.
Trecutul românesc prin călători, 1920.
L'art populaire en Roumanie, Paris, 1925.
- Tache Papahagi* : Images d'Ethnographie roumaine, vol. I, 1928.
" " " " II, 1930.
" " " " III, 1934.
- Vasile Pâroan* : Getica, București, 1926.
Țara noastră, București, 1923.
- Al. Tzigara-Samurcas* : Arta în România. Colecție de articole, publicate în „Convorbiri Literare”, 1909.
L'art du peuple roumain, Genève, 1925.
- R. Vuta* : Așezările, casa și portul țărânului român, din Ardeal și Banat.
- G. Opreșcu* : Arta țărănească la Români, București, 1925.
L'art du paysan roumain, Bucarest 1937.
Studio (Special Numbers) Peasant art in Roumania (G. Opreșcu). Peasant art in Austria and in Hungary. Peasant art in Russia 1912.
- St. Badjov et St. Kostov* : La broderie nationale bulgare. Sofia, 1912.
Erich Kohlbenheyer : Motive der Hausindustrie des stickerei der Bukovina. Wien, 1912.
- Carol Szathmary* : Fotografii. Tipuri și costume din România. B.A.R.
Preziosi : Bucureștii în 1869. Stampe.
Andrei Veress : Pictorul Barabas și Românii.
Gh. Asacht : Stampe. Imprimare la Iași în 1854.
Bertrand de Molenille : Costumes des états héréditaires de la Maison d'Autriche, 1804.
- Michel Bouquet* : Vues et costumes pittoresques de la Valachie.
Emil Sigerus : Voyage en Transylvanie. B.A.R.
August Raffet : Voyage dans la Russie méridionale et la Crimée, par la Hongrie, la Valachie et la Moldavie, en 1837.
- Paul Thuman* : Patru planșe cromolitografiate. B.A.R.
Robert Ainslie : Views in Turkey, Walachia . . . publicată în 1801.
Jacob Alt : Stampe. B.A.R.
Hering's : Sketches on the Danube in Hungary and Transylvania 1838.
- Cichorius* : Columna lui Traian.
Fröhner : La Colonne Trajane 1861 - 1862.



Hombres y mujeres. Dacia. Columna de Trajano, Roma.
Dixen und Dakis im Fieber. Trajans Säule in Rom.



En un momento de ira. En el campo. Columna de Trajano, Roma.
Una escena de violencia doméstica. Columna de Trajano, Roma.

Barbati și feme. Dacia (Columna lui Traian, Roma)



Jeune paysans d'Isvin-Timis, Banat
Junge Bauern aus Isvin-Timis, Banat



Young peasants from Isvin-Timis, Banat
Giovani di Isvin-Timis, Banat



Prinț din Isvin-Timș Banat
Război din Isvin-Timș Banat



Prinț din Isvin-Timș Banat
Căpitan din Isvin-Timș Banat

Țăron din Isvin-Timș Banat





Paysanne de Carbone «On as Banat»
Bouvier aus Cărbunari-Caraș, Banat

Peasant woman from Carboneari-Caraș, Banat
Bouvier aus Cărbunari-Caraș, Banat

Tărăncă din Cărbunari-Caraș, Banat



Paysanne de Cărbunari-Coraș, Banat
Băuerin aus Cărbunari-Coraș Banat

Peasant woman from Cărbunari-Coraș Banat
Contadină di Cărbunari-Coraș Banat

Țăroncă din Cărbunari-Coraș, Banat



Paysonne d'Oravița-Coros, Banat
Bauerin aus Oravița-Coros, Banat

Peasant woman from Oravița-Coros, Banat
Contadină din Oravița-Coros, Banat

Tărăncă din Oravița-Coros, Banat



Țărăncă din Oravița Caras Banat
Băuțiu din Oravița Caras Banat

Țărăncă din Oravița Caras Banat
Băuțiu din Oravița Caras Banat

Țărăncă din Oravița Caras Banat



Prima do Severin, Banat
Bianca, Severin, Banat

Prima do Severin, Banat
Bianca, Severin, Banat

Tărăncă din Severin, Banat



Peșanona de Rugi-Severin, Banat
Băuerna din Rugi-Severin, Banat

Peșanona din Rugi-Severin, Banat
Cămin din Rugi-Severin, Banat

Tărăncă din Rugi-Severin, Banat



Payzanne de Rug Severin Banat
Băieană din Rug Severin Banat

Peasant woman from Rug Severin Banat
Căntărea de Rug Severin Banat

Tarantă de Rug Severin Banat



Ancienne coiffure de Rugi-Banat
 Alte Haartocht aus Rugi-Banat

Old hairdressing from Rug-Banat
 Veechia petinatura d Rug Banat

Pieptănătură veche Rugi-Banat



Paytanhe de Rugi Severn Banat
Bave n-ays Rugi Severn Banat

Peasant woman from Rugi Severn Banat
C-Mod na i Rugi Severn Banat

Toranca din Rugi Severn Banat



Cap de Rug Severin Banat
Aparținutul din Rug Severin Banat

Gătea a capului în Rug Severin Banat

Head dressing in Rug Severin Banat
Ornamentele capului Rug Severin Banat



Jeun paysan de Marginea-Severin, Banat
Jungfer Bauer aus Marginea-Severin, Banat

Young peasant from Marginea-Severin, Banat
Giovana di Marginea-Severin, Banat

[ăran tînăr din Marginea-Severin, Banat



Faysanne de Birciş-Severin, Banat
Bäuerin aus Birciş-Severin, Banat

Peasant woman from Birciş-Severin, Banat
Contadina di Birciş-Severin, Banat

Țărăncă din Birciş-Severin, Banat



Foysanne de Birchis Severin, Banat
Bäuerin aus Birchis Severin, Banat

Peasant woman from Birchis-Severin, Banat
Conradina di Birchis-Severin, Banat

Țărăncă din Birchis-Severin, Banat



Caifură din Birchiș-Severin, Banat
Haartracht aus Birchiș-Severin, Banat



Hairdressing in Birchiș-Severin, Banat
Pîntănătură din Birchiș-Severin, Banat

Pîntănătură din Birchiș-Severin, Banat



Payŝanne de Pârvova-Severin, Banat
Bavenn aus Pârvova-Severin, Banat

Peasant woman from Pârvova-Severin, Banat
Căntăreană din Pârvova-Severin, Banat

Țărăncă din Pârvova-Severin, Banat



Faysanne de Pârvova-Severin. Banat
Băuerin aus Pârvova-Severin. Banat

Peasant woman from Pârvova-Severin. Banat
Contadina d Pârvova-Severin. Banat

Țărancă din Pârvova-Severin. Banat



Țăran din Mehedința - Oțet
București - Mehedința - Oțet

Țăran din Mehedința - Oțet
Căminul Mehedința - Oțet

Țăran din Mehedința - Oțet



Ținută de Femeie din Țara
 Meadea, județul Orșova

Fata tânăra din Meadea - Orșova

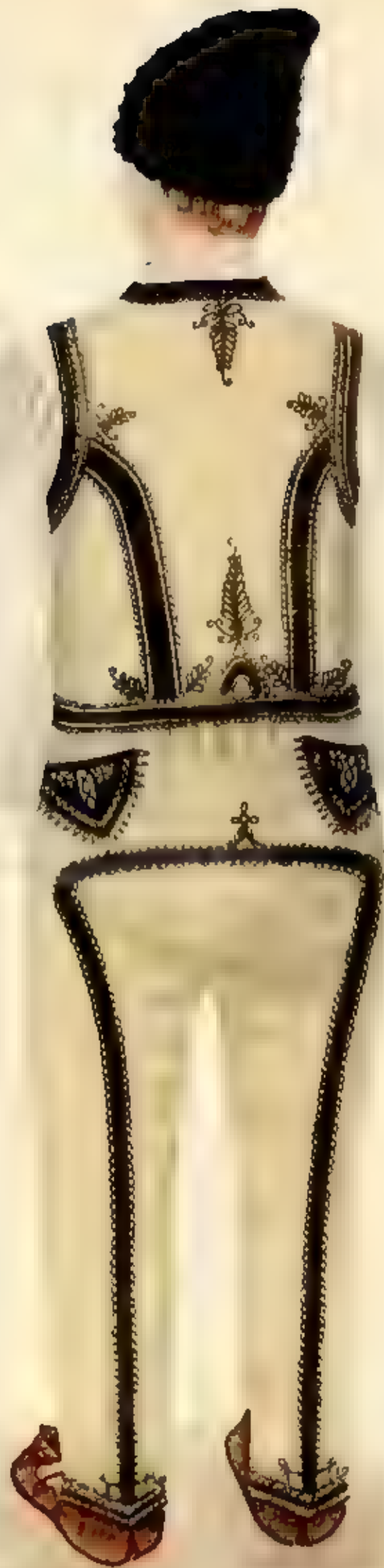
Biblioteca Românească "B. A. Poni" din România

Ținută de Femeie din Țara
 Meadea, județul Orșova

Ținută de Femeie din Țara
 Meadea, județul Orșova



Centru Urban



Țăran din Gorj Ottenia
 Țăran din Gorj Ottenia

Țăran din Gorj Ottenia
 Țăran din Gorj Ottenia

Țăran din Gorj Ottenia



Paysonne de Gorj Oltenia
Băuerin aus Gorj Oltenia

Peasant woman from Gorj Oltenia
Cărnădina 1 Gorj Oltenia

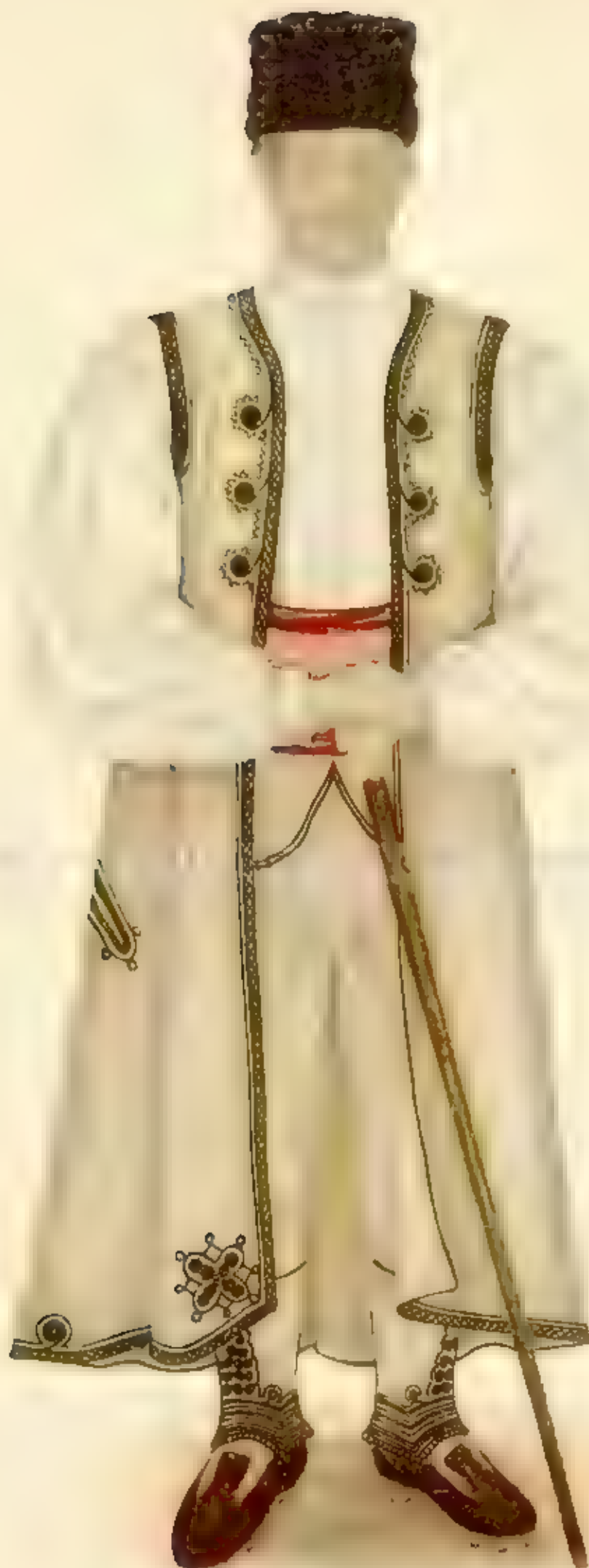
Tărăncă din Gorj. Oltenia



80 cm
100 cm

100 cm
100 cm

Tărăncă din Gorj Otenia



Țăran din Dolj, Oltenia



Peasant from Dolj, Oltenia
Bauer aus Dolj, Olténia



Peasant from Dolj, Oltenia
Contadină din Dolj, Olténia

Tăran din Dolj, Oltenia



Payzanne de Dolj. Oltenia
Bauerhaus Dolj. Oltenia

Procedura de lucru
1. Se pregătește un
câșcan de lemn

Tărăncă din Dolj. Oltenia



Tron de k. n. ing. O. c. a.



Paysanne de Romanati Oltenia
Băuerin aus Romanati Oltenia

Peasant woman from Romanati, Oltenia
Căntăcina d Romanati Oltenia

Tărăncă din Romanati, Oltenia



Paysanne de Romanaj. Oltenie
Băuerin aus Romanaj. Oltenia

Peasant woman from Romanaj. Oltenia
Contadina d. Romanaj. Oltenia

Țărancă din Romanaj. Oltenia





Peasant woman from Vâlcea, Ottenia
București, Vâlcea, Ottenia

Tărăncă din Vâlcea, Ottenia

Peasant woman from Vâlcea, Ottenia
Craiova, Vâlcea, Ottenia



Țăran din Așez-Vodă
Bucovina Așez-Vodă

Țăran din Așez-Vodă
Țăran din Așez-Vodă

Țăran din Așez-Vodă



Paysanne d'Argeș, Valachie
Bauerin aus Argeș, Valachia

Peasant woman from Argeș, Valachia
Contadină d'Argeș, valachie

Țărancă din Argeș, Muntenia



Fräulein d'Argeş-vaachia
Bauern aus Argeş-vaachia

Peasant woman from Argeş-vaachia
Contadina d'Argeş-vaachia

Tărăncă din Argeş, Muntenia



Paysonne d'Argeș - valachie
Bave - n'ous Argeș - va ocha

Peasant woman from Argeș. Wa ocha
Conadina d'Argeș - va ocha

Țărăncă din Argeș, Muntenia



Țărăncă din Argeș, va. achia
Bauer din Argeș, va. achia

Peasant woman from Argeș, Wa. achia
Contad na di Argeș, Va. achia

Țărăncă din Argeș, Muntenia



Paysanne d'Olt. Valachie
Bäuerin aus Olt. Valachia

Peasant woman from Olt. Wallachia
Contadina d'Olt. Valachia

Tărăncă din Olt. Muntenia



Modelul este din
București, România

Peștele este din C. E. V. A. S. A.
C. E. V. A. S. A. d. O. E. V. A. S. A.

Tăroncă din Ol. Muntenia



Paysanne de Teleorman, Valachie
Băușeră din Teleorman, Valachie

Peasant woman from Teleorman, Wallachia
Contadină din Teleorman, Valachie

Țărăncă din Teleorman, Muntenia



Țărăncă din Teleorman. Viață în
teleorman. Țărăncă din Teleorman.

Peasant woman from Teleorman. Viață în
Țărăncă din Teleorman. Țărăncă din Teleorman.

Țărăncă din Teleorman. Muntele



Peasant woman in white blouse
Bucovina village, Moldavia



Peasant woman in white blouse
Chiriac village, Moldavia

Peasant woman in white blouse, Moldavia



Paysan de Muscel, Valachie
Bauer aus Muscel, Valachie

Peasant from Muscel, Wallachia
Contad no di Muscel, Valachie

Țăran din Muscel, Muntenia



Costumul este din Muscel Muntenia
 și este din secolul al XVIII-lea.

Costumul este din Muscel Muntenia
 și este din secolul al XVIII-lea.

Fată tânără din Muscel Muntenia



Costumele de Mușcel - y d r
 nge H u n d u M - v o h a

Young people in traditional Muscel. A girl in
 a young girl in a girl in Muscel. A girl in

Fată din Mușcel - Mîntena



Paysanne de Muscel, Valachie
Băuerin aus Muscel, Valachie

Peasant woman from Muscel Wallachia
Contadina d. Muscel, Valachie

Țărancă din Muscel, Muntenia



1. 1900-1910
 B. 1910-1920

1. 1900-1910
 2. 1910-1920

Torzo din Muzeu din M. M.

5. 1910-1920 - A. 1910-1920

Atenție la noțiunile de folclor popular românesc



Țigăncă — Țigăncă din Țara
București — Țigăncă din Țara

Țigăncă din Țara — Țigăncă din Țara
Țigăncă din Țara — Țigăncă din Țara

Țigăncă din Țara — Țigăncă din Țara

Țigăncă din Țara — Țigăncă din Țara

Țigăncă din Țara — Țigăncă din Țara



Paysonne de Prahova - vâltacă
Bauern aus Prahova - veltäcker

Peasant woman from Prahova - Valtăcă
Călugăra de Prahova - veltăcă

Tărăncă din Prahova - Munteana



Paysan d'Ilfov. Valachie
Bauer aus Ilfov, Valachie

Peasant from Ilfov. Wallachia
Contadino di Ilfov. Valachia

Țăran din Ilfov. Muntenia



Paysanne d'Ifov, Valachie
Băuerin aus Ifov, Valachie

Peasant woman from Ifov, Wallachia
Contadina di Ifov, Valachia

Țărăncă din Ifov, Muntenia



Femme d'Ifov - vaachie
Bâie n'aus Ilfov - Vaachie

Femin woman from Ilfov - Vaachie
Centadna d'Ifov - vaachie

Îarancă din Ilfov - Muntenia



Tăranca de Buzău - vălăhă
 a seimă din Buzău - vălăhă

Pea antă vămăntăm Buzău - vălăhă
 în dărmă - Buzău - vălăhă

Tăranca din Buzău, Muntenia



Paysanne de l'olmița Valachie
Băuerin aus Iolomița Valachia

Peasant woman from Ialomița, Wallachia
Contadina di Ialomita, Valachia

Tărăncă din Ialomița. Muntenia



Paysan de Dobrogea
Bauer aus der Dabruttscha

Peasant from Dobrogea
Cămin din Dobrogea

Țăran din Dobrogea



Proiectat de
București

Timpul din București

Proiectat de
București



Paysanne de Râmnicul Vâlc
Bouvier du Râmnicul Vâlc

Peasant woman from Râmnicul Vâlcea
Comedian of Râmnicul Vâlcea

Țărăncă din Râmnic, Muntenia



Paysannes de Covurlui, Moldavie
Băiețaneni, Covurlui, Moldavie

Peisaj din Covurlui, Moldavie
Covurlui, Moldavie

Țărânci din Covurlui, Moldova



une paysanne de Nereju-Putna Valachie
 una Brăvea din Nereju-Putna Valachie

Young peasant woman from Nereju-Putna Valachie
 Una giovane contadina di Nereju-Putna Valachie

Țăroncă tânără din Nereju-Putna, Muntenia





Peasant from Bacău, Moldova
Bauer aus Bacău, Moldavia

Peasant from Bacău, Moldova
Contadinu d. Bacău, Moldavia

Țăran din Bacău, Moldova



Paysanne de Cașin-Bacău, Moldavie
Băușeră din Cașin-Bacău, Moldova

Peasant woman from Cașin-Bacău, Moldavia
Contadină din Cașin-Bacău, Moldavia

Țărancă din Cașin-Bacău, Moldova



Paștel din Râmnicul Vâlcea
București, 1900

Paștel din Râmnicul Vâlcea
București, 1900

Turcii din Râmnicul Vâlcea



Țărăncă din Roman, Moldova
București, Roman, Moldova

Țărăncă din Roman, Moldova
Țărăncă din Roman, Moldova

Țărăncă din Roman, Moldova



Personne de Roman, Moldavia
Bucovina, Roman, Moldavia

Personne de Roman, Moldavia
Craiova, Roman, Moldavia

Personne de Roman, Moldavia



Paysanne de Roman, Moldavie
Bauern aus Roman, Moldavien

Peasant woman from Roman, Moldavia
Ciutadina di Roman, Moldavia

Țărăncă din Roman-Moldova (Ciangăi)



Paysonne de Roman, Moldavia
Băuerin din Roman, Moldavia

Peasant woman from Roman, Moldavia
Contadina din Roman, Moldavia

Țărăncă din Roman-Moldavia. (Ciangăil)



Coiffe de Roman, Moldavie
Kopfschmuck aus Roman, Moldavia

Head dressing from Roman, Moldavia
Ornamento di capo Roman, Moldavia

Gătea,ă de cap din Roman-Moldova, Ciangăi



Peasant woman from Iași, Moldavia
Bucovina, Moldavia

Peasant woman from Iași, Moldavia
Bucovina, Moldavia

Țărancă din Iași, Moldavia



Payson de Neamt, Moldova
Bauer aus Neamt, Moldavia

Payson from Neamt, Molda
Cor adina di Neamt, Moldavia

Țăran din Neamt, Moldova



Paysanne de Piatra, Moldavie
Băuerin aus Piatra, Moldavia

Peasant woman from Piatra, Moldavia
Contadina di Piatra, Moldavia

Țărăncă din Piatra, Moldova



Paysanne de Neamț, Moldavie
Băuerin aus Neamț, Moldavia

Țărăncă din Neamț, Moldova

Peasant woman from Neamț, Moldavia
Contadina di Neamț, Moldavia



Peasant from Baia Moldova
Baia Moldova, Romania

Peasant from Baia Moldova
Baia Moldova, Romania

Ţăran din Baia, Moldova



Paysanne de Baia, Moldavie
Băuerin aus Baia Moldavia

Peasant woman from Baia, Moldavia
Cortadina d Baia, Moldavia

Țărăncă din Baia, Moldova



Port popular din Basarabia
București - Etnografic

Port popular din Basarabia
Etnografic - Basarabia

Tarabă din Basarabia



Țuștani, județul Bessarabia
Bucurieni din Bessarabia

Făgăraș, județul Bessarabia
Căntărești din Bessarabia

Țuștani, județul Bessarabia



Foianță de la Bessarabia
Folk costume from Bessarabia

Peasant woman from Bessarabia
Costume from Bessarabia

Tărăncă din Basarabia



Pașunea de la Beșsarabia
București-Bessarabia

Peasant woman from Bessarabia
Comradina-Bessarabia

Țărancă din Basarabia



אברהם בן יצחק אבן עזרא
ה'תקמ"ח

החל מ-1980, החל הממשל להפיק רווחים משמעותיים מהמכירת הנפט, וזאת בעקבות עליית מחירי הנפט במהלך שנות ה-70.

1. Simple and Easy to use



Pașă neagră din Bucovina
Etno-muzeu Suceava, Bucovina

Frașant woman from Suceava District, Bucovina
Etno-muzeu Suceava, Romania

Taranca din Suceava, Bucovina



Paysanne de Maramureș
Bäuerin aus Maramureș

Peasant woman from Maramureș
Bäuerin aus Maramureș

Țărăncă din Maramureș



Peisaj din Maramureș
Bucovina din Maramureș

Peisaj din Maramureș
Centru din Maramureș

Tărăncă din Maramureș



Peasant from Maramureș
Băiețel din Maramureș

Peasant from Maramureș
Țăran din Maramureș

Țăran din Maramureș



Peasant from Satu-Mare, Transylvania
Bauer aus Satu-Mare, Transylvanien

Peasant from Satu Mare, Transylvania
Contadino di Satu-Mare, Transilvania

Țăran din Satu-Mare, Transilvania



Plutașă de Său-Mare
București - Său-Mare

Plutașă de Său-Mare
București - Său-Mare

Târziu din Său-Mare



Coffure de Satu Mare
Haartracht aus Satu Mare

Haardressing from Satu Mare
Pelt natura di Satu Mare

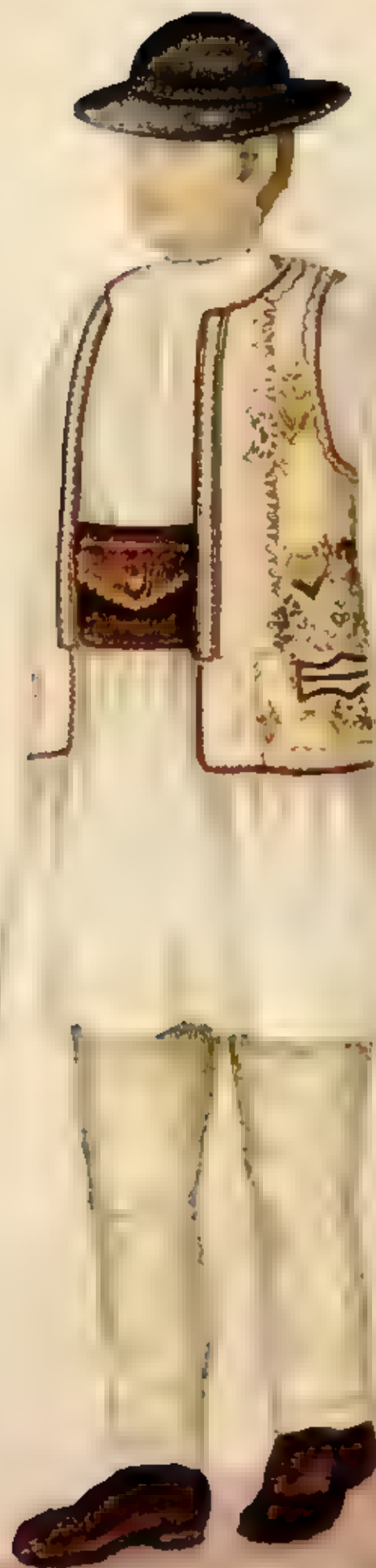
Pieptănătură din Satu Mare



Foto: muzeul din Iași
Foto: Muzeul din Iași

Foto: Muzeul din Iași
Foto: Muzeul din Iași

Țăran de pe Bistrita, Moldova



Poporan din Bălăneasa, Transilvania
București, Muzeul Național de Etnografie și Istorie



Poporană din Bălăneasa, Transilvania
București, Muzeul Național de Etnografie și Istorie

Toror din Bălăneasa, Transilvania



Țărâncești și Bistrița-Năsăud - Transilvania

Peștera - Țărâncești și Bistrița-Năsăud - Transilvania
Căminul - Bistrița-Năsăud - Transilvania



Paysanne de Bistrița-Năsăud, Transylvanie
Bauerin aus Bistrița-Năsăud, Transylvanie

Peasant woman from Bistrița-Năsăud, Transylvania
Contadina d Bistrița-Năsăud, Transylvanie

Tărăncă din Bistrița-Năsăud, Transylvanie



Jeune paysanne de Mureș, Transylvanie
 Unge Bôve n' aus Mureș, Transylvania

Young peasant woman from Mureș, Transylvania
 Una giovane contadina d' Mureș, Transylvania

Țărancă tânără depe Mureș, Transilvania



Pașă din Căuș, Transilvania
Pașă din Căuș, Transilvania

Țărăncă din Căuș, Transilvania

Felzon woman from Căuș, Transylvania
Conștină din Căuș, Transilvania



Payzanne de Bihor Transylvania
Băuerin aus Bihor Transylvania

Peasant woman from Bihor Transylvania
Contadina de Bihor Transylvania

Țărăncă din Bihor, Transylvania



Payson de Bihor Transylvanie
Bauer aus Bihor Transylvania

Peasant from Bihor, Transylvania
Contadino di Bihor, Transylvania

Țăran din Bihor, Transylvania



Paysonne de Baș, Transylvanie
Băuerin aus Baș, Transylvania

Peasant woman from Baș, Transylvania
Contadină d. Baș, Transylvania

Țărancă din Baș, Transilvania



Payson de Beiuș, Transylvania
Bauer aus Beiuș, Transylvania

Peasant from Beiuș, Transylvania
Contadino d Beiuș, Transylvania

Tăran din Beiuș, Transylvania



Ţăran din Arad, Transilvania
Băieţel din Arad, Transilvania

Ţăran din Arad, Transilvania
Căpitan din Arad, Transilvania

Ţăran din Arad, Transilvania



Folk costume from Mera-Hunedoara, Transylvania
Bucovina, Mera-Hunedoara, Transylvania

Folk costume from Mera-Hunedoara, Transylvania
Bucovina, Mera-Hunedoara, Transylvania

Tărăncă din Mera-Hunedoara, Transylvania



Jeun paysan de Hunedoara, Transylvanie
Jungfer Bauer aus Hunedoara, Transylvania

Young peasant from Hunedoara, Transylvania
Jungfer Bauer from Hunedoara, Transylvania

Tânăr din Hunedoara, Transylvania



Costumul de la Lunca Certei din județul Hunedoara
 Anul 1880, colecția muzeului etnografic din Sibiu

Costumul de la Lunca Certei din județul Hunedoara
 Anul 1880, colecția muzeului etnografic din Sibiu

Baron din Lunca Certei, Hunedoara, Transilvania



Central University



Peisantele de la Huedoara Transilvania
Bucina de la Huedoara Transilvania

Peisantele de la Huedoara Transilvania
Bucina de la Huedoara Transilvania

Tronco de la Huedoara Transilvania



Poporinele din Hunedoara, Transilvania
Băieții din Hunedoara, Transilvania

Poporinele din Hunedoara, Transilvania
Căntăreții din Hunedoara, Transilvania

Tărăncă din Hunedoara, Transilvania



Payzanne de Hunedoara, Transylvanie
Bäuerin aus Hunedoara, Transylvanien

Peasant woman from Hunedoara, Transylvania
Contadina di Hunedoara, Transylvania

Tărăncă din Hunedoara, Transylvania



Paysanne de Hunedoara, Transylvanie
Băuerin aus Hunedoara, Transylvanie

Peasant woman from Hunedoara, Transylvania
Contadină d. Hunedoara, Transylvania

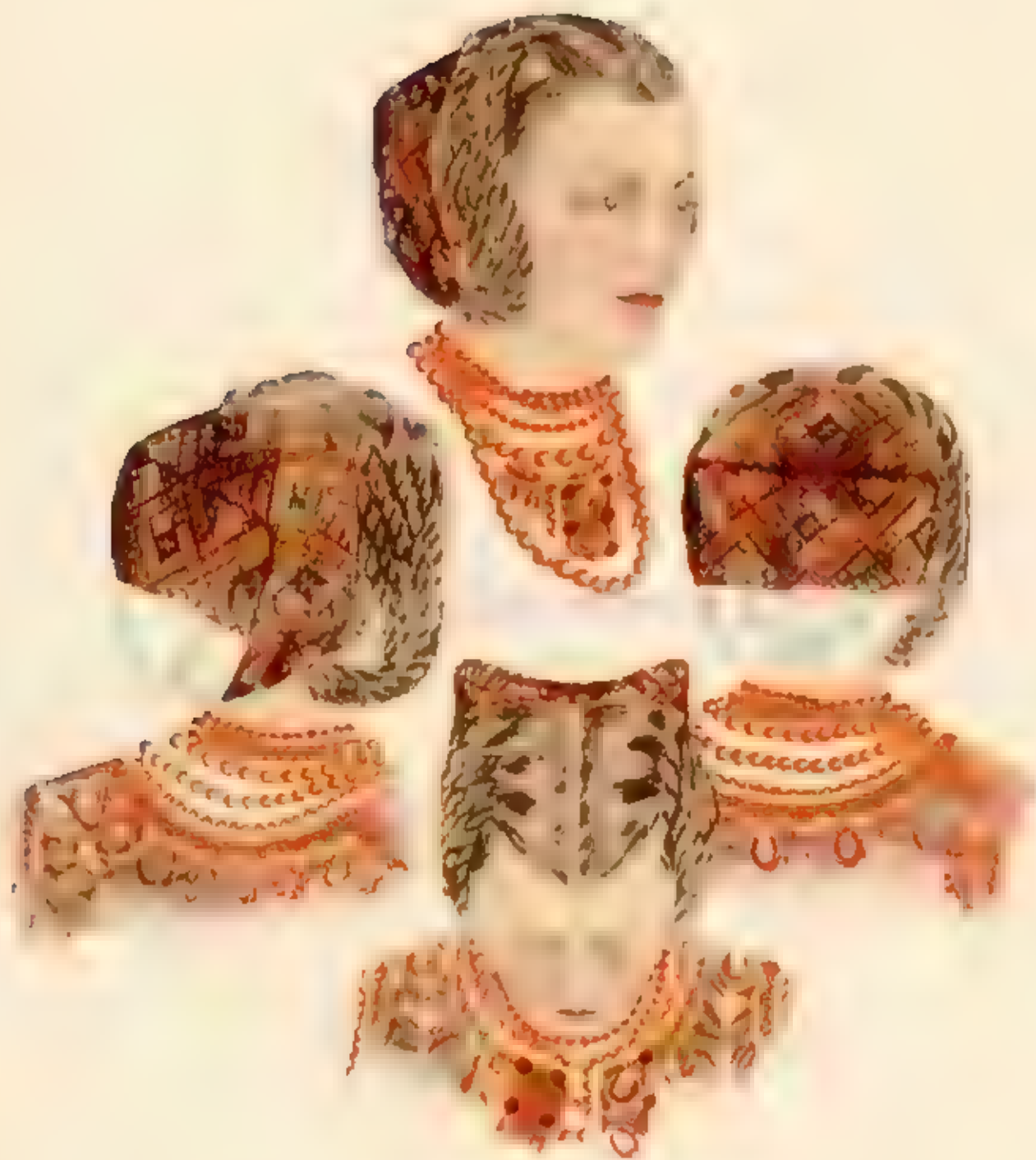
Țărancă din Hunedoara, Transilvania



Paysanne de Hunedoara, Transylvanie
Băuerin aus Hunedoara, Transylvanien

Peasant woman from Hunedoara, Transylvania
Contadină din Hunedoara, Transilvania

Țărăncă din Hunedoara, Transilvania



Coifuri de Hunedoara Transilvania
Haartracht aus Hunedoara Transilvania

Hairstressing in Hunedoara, Transylvania
Pettinatura di Hunedoara, Transilvania

Peptănătură din Hunedoara, Transilvania



Paysanne de Hateg, Transylvanie
Băuerin aus Haeg, Transylvanien

Peasant woman from Hateg, Transylvania
Conădina d Hateg, Transylvanien

Tărăncă din Hateg, Transilvania



Țărăncă din Hațeg, Transilvania
 Țărăncă din Hațeg, Transilvania

Țărăncă din Hațeg, Transilvania
 Țărăncă din Hațeg, Transilvania

Țărăncă din Hațeg, Transilvania



Desen: 100 cm
 P. 100 cm
 100 cm

Desen: 100 cm
 P. 100 cm
 100 cm

Tururi din Harghita - Transilvania



Peysan de Hateg, Transylvania
Bauer aus Hateg, Transylvania

Peasant from the Hateg Transylvania
Contadino di Hateg, Transylvania

Tăran din Hateg, Transylvania



Peasant woman from Alba Transilvania
Romania—Alba Transilvania

Peasant woman from Alba Transilvania
Romania—Alba Transilvania

Tărăncă din Alba Transilvania



Payson de Turda Transylvania,
Bauer aus Turda Transylvania

Peasani from Turda Transylvania
Contad no di Turda Transylvania

Tăran din Turda. Ţara Moşilor. Transylvania



Jeune paysan de Târnave Transylvanie
Jeune Boyer aus Târnave Transylvanie

Jeune paysan de Târnave Transylvanie
Jeune Boyer aus Târnave Transylvanie

Tânăr din Târnave, Transylvania



Phycană de Târnava Transilvanie
Boteșan de Târnava Transilvanie

Perișă de Târnava Transilvanie
Căpșă de Târnava Transilvanie

Târnava din Târnava Transilvanie



Foisonne de Târnava Transylvanie
Bucureşti, Târnava Transylvanie

Palean woman from Târnava Transylvanie
Cintăneasa de Târnava Transylvanie

Târnoia din Târnava Transylvanie



Jeune femme de Săște Sibiu, Transylvanie
Junge Frau aus Săște Sibiu, Transylvanien

Young peasant woman from Săște Sibiu, Transylvania
Căminară din Săște Sibiu, Transylvanien

Femei din Săște Sibiu, Transylvanien



Antienne coltis de Sibiu, Transylvanie
Alter Kopfschmuck aus Sibiu, Transylvania

Old head dressing from Sibiu, Transylvania
Vecchia ornamenta di capo, Sibiu Transilvania

Găteolă veche de cap din Sibiu, Transilvania



Peasant woman from Poiana Sibiului, Transylvania
Bucătărnica din Poiana Sibiului, Transilvania

Peasant woman from Poiana Sibiului, Transylvania
Bucătărnica din Poiana Sibiului, Transilvania

Tărăncă din Poiana Sibiului, Transilvania



Proșan de Făgăraș, Transilvania
Băiețu de Făgăraș, Transilvania

Proșan de Făgăraș, Transilvania
Băiețu de Făgăraș, Transilvania

Țăran din Făgăraș, Transilvania

Țăran din Făgăraș, Transilvania



Payzanne de Făgăraș, Transilvania
Băieții din Făgăraș, Transilvania

Old peasant woman from Făgăraș, Transylvania
Children from Făgăraș, Transylvania

Tărăncă din Făgăraș, Transilvania



Costumul este alb, cu broderii în roșu și negru. Femeia poartă și o pălărie neagră cu voal alb și o pereche de încălțăminte tradițională din lemn.

Costumul este alb, cu broderii în roșu și negru. Femeia poartă și o pălărie neagră cu voal alb și o pereche de încălțăminte tradițională din lemn.

Taronea tânără din Făgăraș, Transilvania



Cap de Făgăraș, Transylvania
Kopfschmuck aus Făgăraș, Transylvania



Head dress in Făgăraș, Transylvania
Ornamente de cap, Făgăraș, Transylvania



Găteală de cap din Făgăraș, Transylvania



Paysonne de Bran, Transylvanie
 Paysonne aus Bran, Transylvanien

Paysonne woman from Bran, Transylvania
 Contadina d. Bran, Transylvania

Țărăncă din Bran, Transilvania



Popularte de Brașov Transylvania
Băușor din Brașov Transylvania

Proasante woman from Brașov Transylvania
Cămin din Brașov Transylvania

Țărăncă din Brașov Transylvania



Paysonne de Bran, Transylvanie
Băuerin aus Bran, Transylvanien

Peasant woman from Bran, Transylvania
Contadina di Bran, Transilvania

Țărancă din Bran, Transilvania



Pașionne de Bran - Brăneanu
Borș - Brăneanu - Transylvania

Pașionne de Bran - Brăneanu

Pașionne de Bran - Brăneanu
Brăneanu - Brăneanu



BCU Cluj / Central Library Cluj

Foysanne de Ciuc
Băuerin aus Ciuc

Peasant woman from Ciuc
Contadina di Ciuc

Țărăncă din Ciuc



Femme roumaine de Macédoine
Rumänische Frau aus Macedonien

Romanian woman from Macedonia
Donna rumena di Macedonia

Româncă din Macedonia



BCU Cluj / Central University Library Cluj

Jeun Roumain de Macédoine
Junge Rumâne aus Macedonien

Young Roumanian from Makedonia
Giovane Rumano di Macedonia

Român din Macedonia



BCU Cluj / Central University Library Cluj

Jeun Roumain de Macédoine
Junger Rumâne aus Macedonien

Young Roumanian from Macedonia
Giovane Rumeno di Macedonia

Român din Macedonia